

## STUDY 23

### GRAMMAR 23.1

#### Declension of Pronouns

Pronouns are modified according to case and quantity by inflecting their tail end and by the addition of the post-positions listed in *Grammar 22.2*. For cases other than Nominative, the tail end inflection of pronouns is adjusted to "আ" "aa", as follows:-

আমি aami	তুমি tumi	সে se	ত taa	আপনি aapani	তিনি tini
-------------	--------------	----------	----------	----------------	--------------

become:-

আমা- aamaa-	তোমা- toma-	ত- ta-	ত- ta-	আপনা- aapanaa-	তঁ- t^aa-
----------------	----------------	-----------	-----------	-------------------	--------------

“আমি aami, আমা- aamaa-” is expanded as shown below for the various cases. Other post-positions not shown here but which are listed in *Grammar 22.2* can also be used. The pattern shown below also applies to the various cases for the other pronouns shown above.

<u>Singular</u>			
Nominative	আমি	aami	I
Accusative	আমাকে	aamaake	me
Genitive	আমার	aamaar	of me, my, mine
Dative	আমাকে	aamaake	me, to me
Instrumental	আমার দ্বারা	aamaar dvaaraa	through me
Ablative	আমা[র] হতে	aamaa[r] hate	from me
Locative	আমায়, আমাতে	aamaay, aamaate	in me, on me

<u>Plural</u>			
Nominative	আমরা	aamaraa	we
Accusative	আমাদের[কে]	aamaader[-ke]	us
Genitive	আমাদের	aamaader	our
Dative	আমাদেরকে	aamaader-ke	us, to us
Instrumental	আমাদের দ্বারা	aamaader dvaaraa	through us
Ablative	আমাদের হতে	aamaader hate	from us
Locative	আমাদের মধ্যে	aamaader madhye	in us, within us

NotesChalito Style

আমাদেরকে  
aamaader-ke  
আমাদেরতে  
aamaader-te

Sadhu Style

আমাদেরকে *or* আমাদিগকে  
aamaader-ke *or* aamaadigake  
আমাদেরতে *or* আমাদিগতে  
aamaader-te *or* aamaadigate

**EXERCISE 23.1**

Translate the following examples to and fro:-

1.	Salvation comes not through it.	1.	তার দ্বারা পরিত্রাণ আসে না। taar dvaaraa paritraa <u>n</u> aase naa.
2.	Through <u>his</u> sacrifice we gain salvation.	2.	তাঁর বলিদান দিয়ে পরিত্রাণ পাই। t^aar balidaan diye paritraa <u>n</u> paai.
3.	From us news comes.	3.	আমাদের হতে সংবাদ আসে। aamaader hate san^baad aase.
4.	A letter comes from YOU.	4.	তোমাদের কাছ থেকে একটি চিঠি আসে। tomaader kaach theke ek <u>t</u> i ci <u>h</u> i aase.

5.	I see love in you.	5.	তোমাতে প্রেম দেখি। tomaate prem dekhi.
6.	Eternal life does not remain within us.	6.	আমাদের মধ্যে অনন্ত জীবন থাকে না। aamaader madhye ananta jeeban thaake naa.
7.	We believe in the <u>him</u> .	7.	তঁাত বিশ্বাস করি। t^aate bishvaas kari.
8.	We know YOU. We know him too.	8.	আমরা তোমাদেরকে জানি। তাকেও জানি। aamaraa tomaader-ke jaani. taake-o jaani.
9.	<u>You</u> know us.	9.	আপনি আমাদেরকে জানেন। aapani aamaader-ke jaanen.
10.	YOUR work is here.	10.	তোমাদের কাজ এখানে আছে। tomaader kaaj ekhaane aache.
11.	The fathers speak to them.	11.	পিতারা তাদেরকে বলে। pitaaraa taader-ke bale.
12.	Why do we preach to <u>YOU</u> ?	12.	আমরা কেন আপনাদের কাছে প্রচার করি? aamaraa kena aapanaader kaache pracaar kari?
13.	I send YOU.	13.	আমি তোমাদেরকে পাঠাই। aami tomaader-ke paathaai.
14.	We learn a lot through <u>YOU</u> .	14.	আপনাদের দ্বারা আমরা অনেক শিখি। aapanaader dvaaraa aamaraa anek shikhi.
15.	Through them God sees something.	15.	তাদের দিয়ে খোদা কিছু দেখেন। taader diye khodaa kichu dekhen.
16.	Two letters come from the <u>YOU</u> .	16.	দুটি চিঠি আপনাদের কাছ থেকে আসে। du-ti cithi aapanaader kaach theke aase.
17.	We see love	17.	আমাদের মধ্যে প্রেম দেখি।

Student:

Teaching Truth in Bengali

	among us.		aamaader madhye prem dekhi.
18.	In these we get a good message.	18.	এগুলোতে ভাল সংবাদ পাই। egulote bhaala san <sup>o</sup> baad paai.
19.	Within them we get no salvation.	19.	তাদের মধ্যে কোনও পরিত্রাণ পাই না। taader madhye kona-o paritraan paai naa.
20.	We know <u>YOUR</u> work.	20.	আমরা আপনাদের কাজ জানি। aamaraa aapanaader kaaj jaani.
21.	We pray to <u>him</u> .	21.	তঁার কাছে প্রার্থনা করি। t <sup>^</sup> aar kaache praarthanaa kari.
22.	We hear a matter of happiness through you.	22.	তোমার দ্বারা আমরা আনন্দের কথা শুনি। tomaar dvaaraa aamaraa aanander kathaa shuni.
23.	In YOU is peace.	23.	তোমাদের মধ্যে [ <i>or</i> তোমাদিগতে] শান্তি আছে। tomaader madhye [ <i>or</i> tomaadigate] shaanti.

Notes

Chalito Style

তাদের  
taader  
তাদেরকে  
taader-ke  
তাদেরতে  
taader-te

Sadhu Style

তাহাদের  
taahaader  
তাহাদেরকে *or* তাহাদিগকে  
taahaader-ke *or* taahaadigake  
তাহাদেরতে *or* তাহাদিগতে  
taahaader-te *or* taahaadigate

**EXERCISE 23.3**

Translate the following examples into English:-

১. যিহোবা যিশুর বলিদান দ্বারা আমাদের ক্ষমা করেন।  
1. yihobaa yishur balidaan dvaaraa aamaader ksamaa karen.
২. তোমাতে বিশ্বাস করি।  
2. tomaate bishvaas kari.
৩. তার দ্বারা আমরা সকলই পাপী।  
3. taar dvaaraa aamaraa sakal-i paapii.
৪. আপনি কি আমাদের দ্বারা পাপ থেকে পরিত্রাণ পান?  
4. aapani ki aamaader dvaaraa paap theke paritraan paan?
৫. তা কার কাছ থেকে আসে?  
5. taa kaar kaach theke aase?
৬. তোমায় ও তাতে নির্ভর করি।  
6. tomaay o taate nirbhar kari.
৭. তিনি আমাদেরকে দেখেন।  
7. tini aamaader-ke dekhnen.
৮. তারা ওখানে বসে।  
8. taaraa okhaane base.
৯. আমাদেরকে ঐ বইগুলো দিন। আমাদের কাছ থেকে একটা চিঠি  
নিন।  
9. aamaader-ke ee baigulo din. aamaader kaach theke ek-taa cithi  
nin.
১০. খোদা এখানে আমাদেরকে কী জানান?

10. khodaa ekhaane aamaader-ke kii jaanaan?
১১. তাতে দেখি যে যিশু তাদের মধ্যে যান।
11. taate dekhi ye yishu taader madhye yaan.
১২. তোমরা তাদের ফল বা কাজ দ্বারাই তাদেরকে জানো।
12. tomaraa taader phal baa kaaj dvaaraa-i taader-ke jaano.
১৩. তারা বলে যে তারা তোমাদেরকে প্রেম করে, কিন্তু তারা তোমাদেরকে ঘৃণা করে!
13. taaraa bale ye taaraa tomaader-ke prem kare, kintu taaraa tomaader-ke ghrrinaa kare!
১৪. অনন্ত জীবন {কী-ভাবে} আসে? তাঁতে বিশ্বাস রাখা।
14. ananta jiiiban {kii-bhaabe} aase? t^aate bishvaas raakhaa.
১৫. আপনার চিঠিগুলো কার কাছ থেকে আসে?
15. aapanaar cithigulo kaar kaach theke aase?
১৬. পবিত্র আত্মা {কী-ভাবে} আমাদেরকে আশীর্বাদ দেয়?
16. pabitra aatmaa {kii-bhaabe} aamaaderke aashiirbaad dey?
১৭. এ বইগুলোর মধ্য দিয়ে আমরা জীবনের কথা শিখি।
17. e baigulor madhya diye aamaraa jiibaner katha shikhi.

**DECLENSION OF SINGULAR PRONOUNS** (See Notes #...)

<b>Nom.</b>	I	#1 you	#1 you	#2,4 he, she	#4 it	#1,3 <u>you</u>	#3,4 <u>he, she</u>
	আমি	তুই	তুমি	সে	তা	আপনি	তিনি
	aami	tui	tumi	se	taa	aapani	tini
<b>Acc.</b>	me	you	you	him, her	it	<u>you</u>	<u>him, her</u>
#5	আমাকে	তাকে	তোমাকে	তাকে	তা	আপনাকে	তাকে
	aamaake	toke	tomaake	taake	taa	aapanaake	t^aake
<b>Gen.</b>	my of me	your of you	your of you	his, her of him, her	its of it	<u>your</u> of <u>you</u>	<u>his, her</u> of <u>him, her</u>
	আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তার
	aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
<b>Dat.</b>	me	you	you	him, her	it	<u>you</u>	<u>him, her</u>
	to me	to you	to you	to him, her	to it	to <u>you</u>	to <u>him, her</u>
#6	আমাকে	তাকে	তোমাকে	তাকে	তাকে	আপনাকে	তাকে
	aamaake	toke	tomaake	taake	taake	aapanaake	t^aake
<b>Instr.1</b>	by me	by you	by you	by him, her	by it	by <u>you</u>	by <u>him, her</u>
	আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তার
#7	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা
	aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa
<b>Instr.2</b>	via me	via you	via you	via him, her	via it	via <u>you</u>	via <u>him, her</u>
	আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তার
#8	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে
	aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
	diye	diye	diye	diye	diye	diye	diye
<b>Abl.</b>	from	from	from	from	from	from	from
	me	you	you	him, her	it	<u>you</u>	<u>him, her</u>
	আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তার
#9	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে

	aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
	theke	theke	theke	theke	theke	theke	theke
<b>Loc.</b>	in me	in you	in you	in him, her	in it	in you	in him, her
	আমাতে,	তোতে	তোমাতে,	তাতে	তাতে	আপনাতে	তঁাতে
#10	আমায়		তোমায়				
	aamaate,	tote	tomaate,	taate	taate	aapanaate	t^aate
	aamaay		tomaay				

**DECLENSION OF PLURAL PRONOUNS (See Notes # below)**

		#1	#1	#2,4	#4	#1,3	#3,4
<b>Nom.</b>	we	you	you	they	they	<u>YOU</u>	<u>they</u>
	আমরা	তোর	তোমরা	তারা	তারা	আপনারা	তঁারা
	aami	tui	tumi	se	taa	aapani	tini
	aamaraa	toraa	tomaraa	taaraa	taaraa	aapanaaraa	t^aaraa
<b>Acc.</b>	us	you	you	them	them	<u>YOU</u>	<u>them</u>
#11	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তঁাদের
	[-কে]	[-কে]	[-কে]	[-কে]		[-কে]	[-কে]
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	[-ke]	[-ke]	[-ke]	[-ke]		[-ke]	[-ke]
<b>Gen.</b>	our	YOUR	YOUR	their	their	<u>YOU</u>	<u>THEIR</u>
	of us	of YOU	of YOU	of them	of them	of <u>YOU</u>	of <u>them</u>
	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তঁাদের
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
<b>Dat.</b>	us	YOU	YOU	them	them	<u>YOU</u>	<u>THEM</u>
	to us	to YOU	to YOU	to them	to them	to <u>YOU</u>	to <u>THEM</u>
#12	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তঁাদের
	[-কে]	[-কে]	[-কে]	[-কে]	[-কে]	[-কে]	[-কে]
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	[-ke]	[-ke]	[-ke]	[-ke]	[-ke]	[-ke]	[-ke]
<b>Instr.1</b>	by me	by YOU	by YOU	by them	by them	by <u>YOU</u>	<u>THEM</u>
	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তঁাদের

#13	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা	দ্বারা
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa	dvaaraa

**Instr.2** via me via you via you via him, her via it via you via him, her

	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তাদের
#14	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে	দিয়ে
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	diye	diye	diye	diye	diye	diye	diye

**Abl.** from from from from from from from  
me you you him, her it you him, her

	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তাদের
#15	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে	থেকে
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	theke	theke	theke	theke	theke	theke	theke

**Loc.** in me in you in you in him, her in it in you in him, her

#16	আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তাদের
	aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader
	madhye	madhye	madhye	madhye	madhye	madhye	madhye

### Notes on Declension of Pronouns (and Nouns)

- #1 The three forms of "you" listed from left to right are:-  
familiar, common, and honorific.
- #2 For "he" or "she" there is no distinction for gender in the Bengali pronouns.  
The forms সে se and তা- taa- are often replaced throughout by "this one" - either এ- e- [or ইহা- ihaa-].
- #3 Underlining of you, he, she, YOU, and they indicate the honorific form.
- #4 The forms listed for :-  
তা- taa- and তাঁ- t^aa  
are in modern Common Bengali ("chalito" language).

In classical ("saadhu") literary style longer forms are used:-

তাহা- taahaa- and তাঁহা- t^aahaa-

#5 Alternative forms are আমায় aamaay, and তোমায় tomaay.

#6 See Note #5.

When the sense involves respectful approach into someone's presence, the preferred form is:-

আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তাঁর
কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে
aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
kaache	kaache	kaache	kaache	kaache	kaache	kaache

#7 Instrumental 1 Case, "by the action of", can also use ...কর্তৃক ...kartrik, ...দিয়ে ...diye or ...দিয়া ...diyaa

#8 Instrumental 2 Case, meaning "by way of", can also use ...দিয়া ...diyaa

#9 Sometimes the possessive (Genitive Case) ending -র -r is omitted — আমা থেকে aamaa theke, etc.

An alternative word for "from" is হইতে haite (হতে hate).

#10 See Note #5.

For the sense of "within me (inside of me)", etc. use:-

আমার	তোর	তোমার	তার	তার	আপনার	তাঁর
মধ্যে	মধ্যে	মধ্যে	মধ্যে	মধ্যে	মধ্যে	মধ্যে
aamaar	tor	tomaar	taar	taar	aapanaar	t^aar
madhye	madhye	madhye	madhye	madhye	madhye	madhye

#11 The common forms are shortened to আমাদের aamaader, etc., similar to the Genitive Case possessive form.

The full literary form is আমাদেরকে aamaader-ke, etc. An alternative form of this is আমাদেরিকে aamaadigake, তোদেরিকে todigake, তোমাদেরিকে tomaadigake, তাহাদেরিকে taahaadigake, আপনাদেরিকে aapanaadigake, তাঁহাদেরিকে t^aahaadigake.

#12 See Note #11.

When the sense involves respectful approach into some person's presence, it is clearer to use:-

আমাদের	তোদের	তোমাদের	তাদের	তাদের	আপনাদের	তাঁদের
কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে	কাছে
aamaader	toder	tomaader	taader	taader	aapanaader	t^aader

kaache kaache kaache kaache kaache kaache kaache

#13 See Note #7.

#14 See Note #8. Also the group sense is emphasized by inserting মধ্যে madhye — আমাদের মধ্যে দিয়ে aamaader madhye diye.

#15 When the sense involves respectful departure from a person's presence, it is preferable to insert কাছ kaach

আমাদের তোদের তোমাদের তাদের তাদের আপনাদের তাঁদের

কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে কাছ থেকে

aamaader toder tomaader taader taader aapanaader t^aader

kaach theke kaach theke kaach theke kaach theke kaach theke kaach theke kaach theke

#16 Alternative (older) forms are আমাদিগতে aamaadigate, তোদিগতে todigate, তোমাদিগতে tomaadigate, তাহাদিগতে taahaadigate, আপনাদিগতে aapanaadigate, তাঁহাদিগতে t^aahaadigate.

### General Note About Nouns

The above declensions generally apply to nouns also, except that:-

- i) Personal nouns are made plural in the Nom. Case by adding -এরা -eraa, -রা -raa, or -গণ -gan.
- ii) Impersonal nouns in the plural in all cases take the ending -গুলো -gulo [or -গুলি -guli, or -গণ -gan]. Impersonal nouns take postposition words as listed under "it" and "they" above.